

Módulo

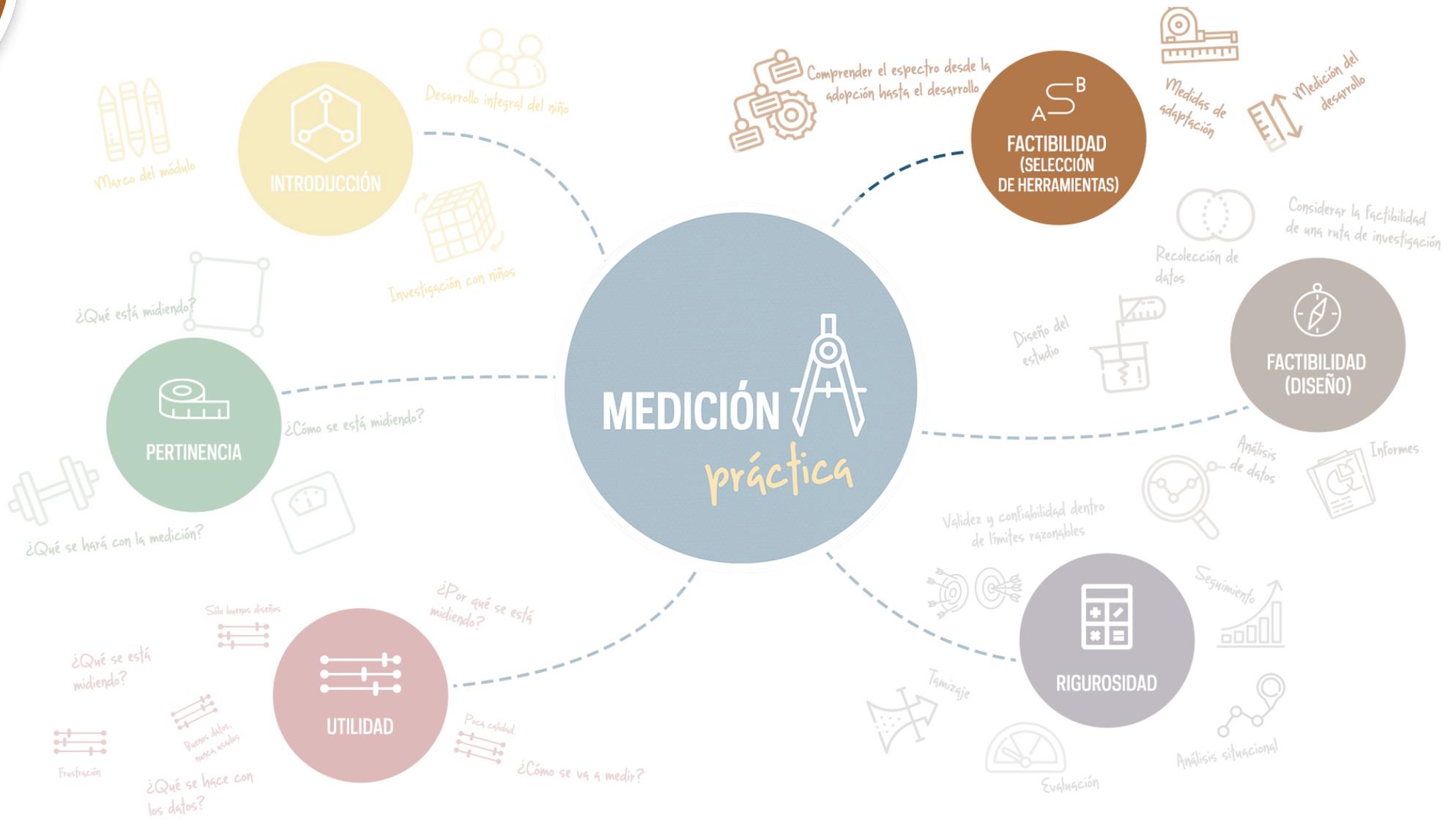
4

A S B

**FACTIBILIDAD:  
SELECCIÓN  
DE HERRAMIENTAS**



# ¿En qué consiste la FACTIBILIDAD: SELECCIÓN DE HERRAMIENTAS?





## ¿Cómo DECIDO SI QUIERO ADOPTAR, ADAPTAR O DESARROLLAR UNA HERRAMIENTA?

---





## ¿Cómo DECIDO SI QUIERO ADOPTAR, ADAPTAR O DESARROLLAR UNA HERRAMIENTA?

---





# ¿Cómo DECIDO SI QUIERO ADOPTAR, ADAPTAR O DESARROLLAR UNA HERRAMIENTA?





## ¿En qué consiste EL PROCESO DE ADAPTACIÓN?

---

Revisión

Traducción

Entrevistas  
cognitivas

Prueba piloto

Revisión



## ¿En qué consiste EL PROCESO DE ADAPTACIÓN?

---



- Equipo principal del estudio debe revisar todas las herramientas
- Determinar la correspondencia (o no) entre la herramienta y el área de competencia
- Incluir temas de equidad y demografía



## ¿En qué consiste EL PROCESO DE ADAPTACIÓN?



- Recurrir a traductores diferentes para la traducción y re-traducción
- Los traductores deben ser hablantes nativos del idioma al que están haciendo la traducción
- Utilizar palabras/ términos comprensibles para los niños / adolescentes
- Pedir a los socios de la comunidad (por ejemplo, los maestros) que ayuden a encontrar los términos/ palabrados adecuados



## ¿En qué consiste EL PROCESO DE ADAPTACIÓN?

---



- Realizar encuestas con 10-15 participantes
- Pedir a los participantes que:
  - Expliquen cada pregunta en sus propias palabras
  - Expliquen su razonamiento para dar sus respuestas
- Dar a los encuestadores un cuestionario estructurado para obtener información más clara



## ¿En qué consiste EL PROCESO DE ADAPTACIÓN?

---



- Entender bien los temas incluidos en la herramienta de administración y recolección de datos
- Recoger información sobre la validez y confiabilidad de los puntajes
- Formar parejas de asesores
  - Para que puedan aprender entre si
  - Para reunir información sobre el nivel de acuerdo entre los asesores



## ¿En qué consiste EL PROCESO DE ADAPTACIÓN?

---



- Revisar las pautas de administración y recolección de datos
- Poca validez y confiabilidad
  - Revisar/ rephrasear los rubros
  - Realizar otra prueba piloto
- Volver a capacitar a los asesores

# Módulo 4

A S B

**FACTIBILIDAD:  
SELECCIÓN  
DE HERRAMIENTAS**

## Mensajes clave

- No existen las herramientas listas para ser usadas; la mayor parte de las herramientas requieren cierto nivel de contextualización o adaptación
- La adaptación de la herramienta es un proceso iterativo de revisión y examen
- El desarrollo de una herramienta es un proceso largo e intensivo en uso de recursos; se debe explorar primero todas las demás opciones

# Referencias

- Beatty, P. C., & Willis, G. B. (2007). Research Synthesis: The Practice of cognitive interviews. [Síntesis de información. La práctica de la entrevista cognitiva] *Public Opinion Quarterly*, 71(2), 287–311.
- Couper, M. P. (2005). Methods for Testing and Evaluating Survey Questionnaires. [Métodos de prueba y evaluación de cuestionarios para encuestas] *En Technometrics* (Vol. 47). <https://doi.org/10.1198/tech.2005.s281>
- D'Sa, N. (2019a). Adopt, contextualize, or Adapt? Understanding the complexities of modifying or developing a measure of children's social and emotional competencies. (¿Adoptar, contextualizar o adaptar? Entendiendo las complejidades de la modificación o preparación de mediciones de competencias sociales y emocionales de los niños) *En A. Benavot, J. Bernard, C. Chabbott, G. Russell, M. Sinclair, A. Smart, & J. H. Williams (Eds.), NISSEM global briefs: Education for the social, the sustainable and the emotional. Washington DC: NISSEM.*
- Dizon, J. M., Machingaidze, S., & Grimmer, K. (2016). To Adopt, to Adapt, or to contextualize? The big question in clinical practice guideline development. (¿Adoptar, adaptar o contextualizar? La gran pregunta del desarrollo de pautas para la práctica clínica) *BMC Research Notes*, 9(442), 1–8.